



**20 rokov pôsobenia firmy Wertheim na Slovensku**  
***20 Jahre Wertheim in der Slowakei***



Kvalita a tradícia od roku 1852  
*Qualität und Tradition seit 1852*

## 20 Jahre Wertheim in der Slowakei

Am 1. Oktober 2010 feiern wir den 20. Jahrestag der Gründung unserer Gesellschaft Wertheim in der Slowakei. Der Anfang ist erinnerndswert. Zum Sommerende des Jahres 1990 bat mich der Konzernchef, Herr Lunzer, um Information, unter welchen Bedingungen die Gründung einer Produktionsgesellschaft mit ausländischem Besitzanteil in der Tschechoslowakei (genauer in der Tschechoslowakischen Föderativen Republik – ČSFR) möglich sei. Unter den damaligen Verhältnissen tagte in dieser Zeit die Föderalversammlung der ČSFR, wobei eines der Themen die Gesetzesverabsiedlung zu dieser Problematik war. Ich reiste damals nach Prag und wartete in den Parlamentsfluren auf meine Bekannte aus den Parlamentsabgeordnetenreihen, die mir die verabschiedeten Gesetze zu dieser Thematik mit autorisierter Auslegung des damaligen Vorsitzenden der Föderalregierung überreichte.

Eine Woche später trafen wir uns mit Herrn Lunzer in Bratislava, wo er diese Information entgegennahm und mich um die Gesellschaftsgründung Wertheim (damals bekam sie die Bezeichnung Wertheim Safes Ltd, spol. s.r.o.) bat. Noch am gleichen Tag besuchten wir gemeinsam den damaligen Wirtschaftsminister und informierten ihn über unser Vorhaben, eine produktionsorientierte Maschinenbaugesellschaft in der Slowakei zu gründen. In der Zeit des wirtschaftlichen Kollapses war es für ihn eine erfreuliche Information. Es herrschte gute Laune und es gab genügend Wacholderschnaps und viele Händedrücke mit Erfolgswünschen. Dann nahm alles einen schnellen Lauf. Innerhalb von 3 bis 4 Wochen wurde nicht nur die Gründung und Registratur der Gesellschaft realisiert, sondern auch eine Produktionshalle in Vajnory bei Bratislava angemietet und das Grundpersonal mit der technischen Ausstattung organisiert. Damit konnte die Produktion, anknüpfend an die Tradition der Tresorproduktion Wertheim seit dem Jahr 1852, eingeleitet werden. Ein unfassbares Tempo. Wir waren die erste ausländische Produktionsgesellschaft in der Slowakei und gehören heute mit den zwei Gesellschaften Wertheim, s.r.o. und Wertheim Kovo, s.r.o. zu den „Top 20“ der bedeutungsvollsten Maschinenindustrie-Gesellschaften in der Slowakei und sind der größte Arbeitgeber in der Region Dunajská Streda.

Es geschah noch eine nahezu unglaubliche Sache. Damals sagte mir Herr Lunzer: „Herr Rod, wetten wir um eine Flasche Champagner, dass eine von unseren Gesellschaften in der Slowakei mehr als 100 Mitarbeiter haben wird, mit nur einem Chef und einer Fakturantin“. Innerlich lachte ich nur über diese Information, denn damals hielten wir in der ČSFR 60 % von Produktionsmitarbeitern und 40 % von sonstigen Angestellten für ein übliches Verhältnis. Ich muss ehrlich zugeben, dass ich diese Wette verlor. Eine von unseren Gesellschaften – Wertheim Kovo, s.r.o. – hat in der Gegenwart genau diese vorhergesehene Struktur.

Mittlerweile produzieren wir hier in der Slowakei an zwei Standorten – Dunajská Streda und Modra – mit ca. 600 Mitarbeitern neben Tresoren auch Komponenten für Fahrtreppen, Aufzüge und Fahrzeuge mit einem Gesamtumsatz von 65 Mio Euro.



JUDr. Ing. Ivan Rod

## 20 rokov pôsobenia firmy Wertheim na Slovensku

1. októbra 2010 oslavujeme 20. výročie založenia našej spoločnosti Wertheim na Slovensku. Ten začiatok stojí za pripomenutie. Ku koncu leta v roku 1990 ma požiadal šéf koncernu pán Lunzer o informáciu, za akých okolností je možné založiť v Československu (presnejšie v Československej federatívnej republike – ČSFR) výrobnú spoločnosť so zahraničnou majetkovou účasťou. Za vtedajších podmienok rokovalo v tom čase Federálne zhromaždenie ČSFR a jednou z tém bolo aj schválenie zákona k tejto problematike. Vycestoval som do Prahy a v chodbách parlamentu som čakal na svojich známych z radov poslancov parlamentu, ktorí mi prinášali schválené zákony k tejto téme s autorizovaným výkladom vtedajšieho predsedu federálnej vlády.



O týždeň neskôr sme sa stretli s pánom Lunzerom v Bratislave, kde prijal túto informáciu a požiadal ma o založenie spoločnosti Wertheim (dostala vtedy názov Wertheim Safes Ltd, spol. s r.o.) a ešte v ten deň sme spolu navštívili vtedajšieho ministra hospodárstva a informovali sme ho o zámere založiť výrobne orientovanú strojársku spoločnosť na Slovensku. V čase hospodárskeho kolapsu to bola pre neho potešujúca informácia. Vládla dobrá nálada, bol dostatok borovičky a tiež stisky rúk so želaním úspechu. Potom dostalo všetko rýchly spád. Behom 3-4 týždňov sa realizovalo nielen založenie a registrácia spoločnosti, ale aj prenajatie výrobnej haly vo Vajnoroch pri Bratislave, bol zorganizovaný základný personál s technickým vybavením. Tým mohla výroba nadviazať na tradíciu výroby trezorov Wertheim, zahájenú v roku 1852. Neuveriteľné tempo. Boli sme prvou zahraničnou výrobnou spoločnosťou na Slovensku a dnes s dvomi spoločnosťami Wertheim, s.r.o. a Wertheim Kovo, s.r.o. patríme medzi „Top 20“ najvýznamnejších spoločností na Slovensku v strojárenskom priemysle a sme najväčším poskytovateľom pracovných miest v regióne Dunajská Streda.

Udiala sa ešte jedna skoro neuveriteľná vec. Vtedy mi pán Lunzer povedal „Stavme sa, pán Rod, o fľašu šampanského, že jedna z našich spoločností na Slovensku bude mať viac ako 100 pracovníkov s jedným šéfom a jednou fakturantkou“. V duchu som sa tejto informácií usmial, nakoľko vtedy sme v ČSFR považovali za bežný pomer vo výrobnom podniku 60 % výrobných robotníkov a 40 % ostatných zamestnancov. Musím čestne priznať, že som túto stávkou prehral. Jedna z našich spoločností Wertheim Kovo, s.r.o. má v súčasnosti presne takto predvídanú štruktúru.

Medzičasom vyrábame tu na Slovensku na dvoch miestach – Dunajská Streda a Modra – s ca. 600 pracovníkmi popri trezoroch aj komponenty pre pohyblivé schody, výtahy a motorové vozidlá s celkovým obratom 65 miliónov eur.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ivan Rod".

JUDr. Ing. Ivan Rod

## História spoločnosti

Trezory rakúskej spoločnosti Wertheim, ktorá má za sebou dlhé tradície, sú už vyše 150 rokov synonymom najvyššej bezpečnosti. Zakladateľ spoločnosti Franz Wertheim si v správny čas uvedomil dopyt po bezpečných úschovných prostriedkoch a 1. septembra v roku 1852 založil vo Viedni spoločnosť na výrobu ohňovzdorných pokladníc zabezpečených proti vlámaniu. Vysočú ohňovzdornosť svojich výrobkov dokázal počas mnohých verejných skúšok ohňom. Ako dodávateľ cisárskeho dvora sa svojimi výrobkami preslávil po celej Európe a na Blízkom Východe.

Po jeho smrti v roku 1883 firma začala s výrobou výťahov. Nasledovala výroba oceľového kancelárskeho nábytku a pohyblivých schodov. V roku 1969 získal švajčiarsky koncern Schindler – druhý najväčší výrobca výťahov a pohyblivých schodov na svete – väčšinový podiel na akciách spoločnosti Wertheim Werke AG.

V roku 1986 zúžila spoločnosť Schindler oblasť svojho pôsobenia o výrobu trezorov a následne bola založená spoločnosť Wertheim GmbH. Spoločnosť, ktorá mala pôvodne 85 zamestnancov a obrat 6,4 milióna EUR, so sídlom vo viedenskej štvrti Wienerberg sa postupne rozrástla na zväz firiem s obratom 75 miliónov EUR so síd-

## Firmengeschichte

Seit mehr als 150 Jahren ist ein Tresor des österreichischen Traditionunternehmens Wertheim Synonym für besten Werteschutz. Franz Wertheim erkannte den Bedarf an sicheren Aufbewahrungsmitteln und gründete am 1. September 1852 in Wien eine Gesellschaft zur Erzeugung „feuerfester, gegen Einbruch sicherer Cassen“. Durch zahlreiche öffentliche Feuerproben konnte Franz Wertheim die hohe Feuersicherheit seiner Produkte unter Beweis stellen. Als „k.u.k. Hoflieferant“ wurde er mit seinen Qualitätsprodukten in ganz Europa und im Nahen Osten berühmt.

Nach dem Tod des Firmengründers im Jahre 1883 wurde mit der Erzeugung von Aufzügen begonnen. Es folgten die Produktion von Bürostahlmöbeln und die Herstellung von Fahrtreppen. 1969 erwarb der Schweizer Konzern Schindler – der weltweit zweitgrößte Aufzugs- und Fahrtreppenhersteller – einen Großteil der Aktienanteile der Wertheim Werke AG.

1986 wurde der Bereich „Kassenbau“ vom Schindler-Konzern ausgegliedert und es folgte die Gründung der Wertheim GmbH. Seither entwickelte sich das Unternehmen von ursprünglich 85 Mitarbeitern und einem Umsatz von EUR 6,4 Mio. am Standort Wienerberg, zu einer Firmen-



Pohľad na prvú verejnú skúšku ohňom, Viedeň 1853  
Ansicht der ersten öffentlichen Feuerprobe, Wien 1853



Jubilejný trezor, 1869  
Jubiläumskassa, 1869

Iami vo Viedni, v Guntramsdorfe (Dolné Rakúsko), Uttendorfe (Salzburg), Modre (Slovensko) a v Dunajskej Strede (Slovensko). Rovnako ako v minulosti, aj dnes firma Wertheim úspešne podniká na európskych trhoch v oblasti výroby trezorov a bankových zariadení.

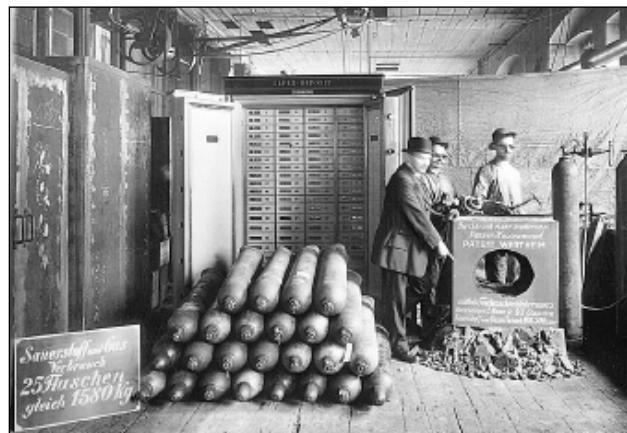
S cieľom upevniť svoju pozíciu a zároveň rozšíriť oblasť svojho pôsobenia firma v priebehu posledných rokov neustále prispôsobovala svoj sortiment požiadavkám trhu.

Postupne rozširovala paletu svojich výrobkov, takže dnešný zväz firiem Wertheim zabezpečuje aj výrobu nábytku pre banky a iné objekty.

Významnou oblasťou pôsobnosti firmy sa stala výroba súčiastok a častí strojov pre rôznych odberateľov. Rôznorodosť najmodernejších technológií a technické Know-how v tejto oblasti umožňuje spoločnosti flexibilne a pružne reagovať na požiadavky odberateľov.



Cisár František Jozef a cisár Napoleon počas návštavy svetovej výstavy v Paríži v roku 1867  
Kaiser Franz Joseph und Kaiser Napoleon besuchten die Weltausstellung in Paris 1867



Pancierové trezory odolné voči rezaniu plameňom  
Schnieidbrennsichere Panzerkassen

gruppe mit einem Umsatz von EUR 75 Mio. mit Standorten in Wien, Guntramsdorf (Niederösterreich), Uttendorf (Salzburg), Modra (Slowakei) und Dunajská Streda (Slowakei). Damals wie heute ist Wertheim mit der Produktion von Trezoren und banktechnischen Einrichtungen auf den europäischen Märkten erfolgreich.

Zur Absicherung der Marktposition und Erschließung neuer Geschäftsfelder wurde das Produktsortiment in den letzten Jahren laufend angepasst.

Die Angebotspalette wurde erweitert, so dass der heutige Firmenverband Wertheim auch Bank- und Objekteinrichtungen produziert.

Zu einem wesentlichen Geschäftsfeld hat sich die Lohnfertigung von Baugruppen entwickelt. Die Vielfalt modernster Technologien prägt die Flexibilität und das technische Know-how dieses Bereichs.

## Zakladateľ firmy

Franz Wertheim sa narodil 12. apríla v roku 1814 v nemajetnej obchodníckej rodine v rakúskom meste Krems an der Donau. Po školských a učňovských rokoch si dopĺňal technické vzdelanie počas cest do Nemecka, Francúzska a Anglicka. Po návrate z cest obchodoval s náradím, ktoré si začal čoskoro vyrábať sám. Použil kvalitnú štajerskú ocel, čím dosiahli jeho výrobky medzinárodne uznávanú kvalitu. V roku 1845 sa na Výstave priemyslu a priemyselných výrobkov umiestnil na prvom mieste so svojou vzorovou zbierkou náradia, ktorá je dnes majetkom Technologického kabinetu polytechnického inštitútu.

V roku 1847 sa stal Franz Wertheim spoločníkom v papierenkej fabrike svojho svokra. Sortiment papierenkých výrobkov bol na jeho podnet rozšírený o farebný, želatinový (fotopapier) a cigaretový papier, čím fabrika získala nové odbytiská siahajúce až do Orientu.

Na myšlienku vyrábať pokladnice zo železa prišiel Wertheim potom, ako mu v roku 1848 ukradli 6 000 guldenov (holandských zlatých) z obyčajnej železnej truhlice. Už v roku 1852 zaviedol ako prvý v habsburskej monarchii výrobu bezpečnostných a ohňovzdorných pokladníc. Vo výrobe vtedy pracovalo 80 robotníkov. Jeho podnik sa zaslúžil o celý rad patentov a vynálezov, ktoré mu priniesli medzinárodné úspechy.

Franz Wertheim sa významne podieľal na rozvoji rakúskeho priemyslu. V jeho závode neexistovali tzv. robotnícke problémy. Vždy zdôrazňoval, že by svoje myšlienky nedokázal uskutočňovať bez práce svojich robotníkov. Franz Wertheim je považovaný aj za priekopníka modernej reklamy. Využíval všetky možné prostriedky na to, aby upútal pozornosť na seba a svoje výrobky. Dobre platenými objednávkami podporoval aj

## Firmengründer

Franz Wertheim wurde als Sohn einer wenig begüterten Kaufmannsfamilie am 12. April 1814 in Krems an der Donau geboren. Nach seiner Schul- und Lehrzeit vervollständigte er sein technisches Wissen mit Reisen nach Deutschland, Frankreich und England. Nach seiner Rückkehr handelte er mit Werkzeugen, welche er bald darauf selbst erzeugte. Durch Verwendung des vorzüglichen steirischen Stahls erreichte er international angesehene Qualität. Im Jahre 1845 erzielte er anlässlich einer Gewerbe- und Produkteausstellung den ersten Preis mit seiner Mustersammlung, die dem „Technologischen Cabinet des Polytechnischen Instituts“ einverlebt wurde.

1847 trat Franz Wertheim als Gesellschafter in die Papierfabrik seines Schwiegervaters ein. Auf seine Anregung hin wurde das Sortiment um Bunt-,

Gelatine- und Zigarettenpapier erweitert, was ein weites Absatzgebiet bis in den Orient zur Folge hatte.

Den Gedanken, Kassen aus Eisen zu erzeugen, fasste Wertheim im Jahr 1848, nachdem ihm 6000 Gulden aus einer gewöhnlichen Eissentruhe gestohlen wurden. Schon 1852 nahm er, als erster in der Habsburger-Monarchie, die Erzeugung von einbruchsicheren und feuerfesten Kassen mit 80 Arbeitern auf. Eine Reihe von Patenten und Erfindungen zeichneten seinen Betrieb aus und brachten internationale Erfolge.

Wertheim war eine Persönlichkeit, die ihren Dienst dem gesamten österreichischen Gewerbe zur Verfügung stellte. In seinem Betrieb gab es keine „Arbeiterprobleme“, er betonte immer, dass seine Ideen ohne seine Mitarbeiter nicht umzusetzen wären. Er galt als Pionier des „neuzeitigen Werbewesens“. Alles und Jedes war ihm recht, wenn es nur die Aufmerksamkeit der



Franz Freiherr von Wertheim (1814 - 1883)

umelecké kruhy a v roku 1872 dal vo svojom paláci vybudovať malé divadlo.

Ludia si ho veľmi vážili a rovnakej úcte sa tešil aj na cisárskom dvore. V roku 1869 bol na otvorení Suezského prieplavu po boku cisára Františka Jozefa ako jeho osobný priemyselný odborník. Okrem toho bol Franz Wertheim poslancom za Dolnorakúsky krajský snem, poslancom vo Viedni, viceprezidentom Viedenskej obchodnej a priemyselnej komory, prezidentom Dolnorakúskeho priemyselného spolku a kurátorom Rakúskeho múzea umenia a priemyslu.

Vďaka ďalšiemu vývoju, ktorý smeroval k ešte väčšej odolnosti jeho ocelových pancierových pokladníc a k výrobe vlastných bezpečnostných zámkov, mohol svoje výrobky úspešne prezentovať na viacerých výstavách.

V roku 1873 na Svetovej výstave vo Viedni, Medzinárodnej výstave v Kapskom meste v roku 1877, Svetovej výstave v Paríži v roku 1878 a Svetovej výstave v Sydney v roku 1879.

V záujme rakúskeho priemyslu sa Franz Wertheim vydal na dlhú zahraničnú cestu. S podloženým združím odcestoval do Moskvy, aby pripravil medzinárodnú dohodu na ochranu priemyselného vlastníctva.

Franz Freiherr von Wertheim zomrel 3. apríla 1883 vo Viedni. Popri mnohých vyznamenaniach bol držiteľom titulu cisárskeho radcu. Bol čestným občanom miest Krems, Scheibbs

a Styra Neustift. Jeho priemyselný majetok zostával z tovární na náradie v mestách Krems a Neuberg pri meste Scheibbs, z výrobní kôs v mestách Himmelau a Wasserleit a z viedenskej továrne na výrobu pokladníc.

*Umwelt auf ihn und seine Erzeugnisse lenkte. Er förderte auch die Künstlerschaft durch wohlbezahlte Aufträge und errichtete 1872 in seinem Palais ein kleines Theater.*

*Er genoss hohe Wertschätzung bei der großen Masse und am Hof. 1869 durfte er Kaiser Franz Josef I. zur Eröffnung des Suez-Kanals, als dessen persönlicher industrieller Experte begleiten. Außerdem war Wertheim Abgeordneter des Niederösterreichischen Landtages, Gemeinderat von Wien, Vizepräsident der Wiener Handels- und Gewerbekammer, Präsident des Niederösterreichischen Gewerbevereins und Kurator des Österreichischen Museums für Kunst und Industrie.*

*Die Weiterentwicklung der Widerstandsfähigkeit seiner „Stahl-Panzerkassen“ und die Produktion eigener Sicherheitsschlösser führten ihn zu einer Reihe von Ausstellungen. 1873 Weltausstellung in Wien, 1877 Internationale Ausstellung in Kapstadt, 1878 Weltausstellung in Paris und 1879 Weltausstellung in Sydney.*

*Wertheim unternahm im Interesse des österreichischen Gewerbes mehrere große Auslandsreisen. Unter anderem fuhr er nach Moskau, um ein internationales Abkommen zum Schutz des gewerblichen Eigentums vorzubereiten.*

*Als Franz Freiherr von Wertheim am 3. April 1883 in Wien starb, besaß er neben seinen vielen Auszeichnungen und Orden den Titel eines kaiserlichen Rates und den Rang eines kaiserlichen Truchsesses. Er war Ehrenbürger der Städte Krems, Scheibbs und Steyr sowie des Marktes*

*Neustift. Sein industrieller Besitz bestand aus den Werkzeugfabriken in Krems und in Neuberg bei Scheibbs, aus den Sensenwerken Himmelau und Wasserleit sowie aus seiner Wiener Kassenfabrik.*



V roku 1863 dal Franz Wertheim postaviť Palác Wertheim na námestí Schwarzenbergplatz vo Viedni. Jeho výstavou poveril architekta Heinricha v. Ferstela.

*1863 ließ Franz Wertheim von Heinrich v. Ferstel das Palais Wertheim am Schwarzenbergplatz errichten.*

## Príbeh, ktorý napísal život ...

**Bol rok 1986.** Vtedajšia spoločnosť Wertheim Werke AG zmenila svoju štruktúru. Hlavný akcionár Schindler sa rozhodol oddeliť oblasť výroby trezorov od ľažiskovej výroby výťahov a pohyblivých schodov a vyčleniť ju. Po dlho trvajúcich pokusoch o predaj sa dospelo k zachraňujúcemu riešeniu MBO (Management Buy Out).

**Bol rok 1990.** Spoločnosť Wertheim Sicherheitssysteme GmbH, ktorá vznikla odštiepením, je konfrontovaná s novým politickým poriadkom v Európe. „Železná opona“ sa stala históriou. Ekonomicke zákony vtedajšieho Československa sa liberalizovali. Táto správa 30. apríla 1990 o 6.00 hod. ráno – cestou do práce – bola o 07:00 hod. témou vedenia spoločnosti. Výsledkom bolo založenie prvej spol. s r.o. na Slovensku dňa 1. októbra 1990 – Wertheim Safes Ltd. Vytvoril sa tak základ pre budúci výrobný závod.



Peter Lunzer



Ing. Horst Weissenbacher



JUDr. Ing. Ivan Rod

Vybrali sme lokalitu v priestore okolo Bratislavu, vzdialenej cca 70 km od Viedne – ideálna vzdialenosť pre vedúcich pracovníkov vyslaných z kmeňového závodu. JUDr. Ing. Ivan Rod nám na mieste dával rady a staral sa o nás. Oboznámił nás s legislatívou situáciou, vybavil za nás kontakty s úradmi a intenzívne nás podporoval pri výbere lokality.

Na rozdiel od riešení spoločných podnikov, praktizovaných vo vtedajšej dobe, bolo našou hlavnou zásadou:

- Organizáciu, produkty a výrobné Know-how ovládame my.
- Čo potrebujeme sú pracovníci pre odbyt a výrobu a vhodné výrobné priestory.

Bolo množstvo ponúk podieľať sa na existujúcich podnikoch s výrobnými halami a pracovnými silami bez práce. Ale nájsť a dostať v tých časoch prevádzkový objekt vhodný na výrobu do prenájmu bolo veľmi ľažké. Pomohol nám pri

## Eine Geschichte, die das Leben schrieb ...

**Es war 1986.** Die damalige Wertheim Werke AG wurde neu strukturiert.

Der Hauptaktionär

Schindler beschloss die Sparte Kassenbau vom Kerngeschäft Aufzüge und Fahrstufen zu trennen und auszugliedern. Nach langwierigen Veräußerungsversuchen kam es zur segnenden MBO (Management Buy Out) – Lösung.

Peter Lunzer

**Es war 1990.** Die aus der Abspaltung entstandene Wertheim Sicherheitssysteme GmbH wurde mit der neuen politischen Ordnung in Europa konfrontiert. Der „Eiserne Vorhang“ war Geschichte geworden. Die Wirtschaftsgesetze der damaligen Tschechoslowakei wurden liberalisiert. Diese Nachrichtenmeldung am 30. April 1990 um 6:00 Uhr morgens – am Weg zum Arbeitsplatz – war um 07:00 Uhr Thema der Geschäftsleitung. Das Ergebnis war die Gründung der ersten GmbH in der Slowakei am 1. September 1990 – die Wertheim Safes Ltd. Damit wurde die Basis für einen zusätzlichen Produktionsstandort geschaffen.

Die Standortwahl fiel auf den Raum um Bratislava, ca. 70 km von Wien entfernt – eine ideale Entfernung für vom Stammwerk entsandte Führungskräfte. Von JUDr. Ing. Ivan Rod wurden wir vor Ort beraten und betreut. Er machte uns mit der Gesetzeslage vertraut, erledigte für uns die Behördenkontakte und unterstützte uns kräftig bei der Auswahl des Standortes.

Entgegen der damals praktizierten Joint Venture-Lösungen war unser Leitsatz:

- Organisation, Produkt- und Fertigungs-Know-how beherrschen wir.
- Was wir brauchen sind Mitarbeiter für Vertrieb und Produktion und eine geeignete Betriebsstätte.

Für die Beteiligung an bestehenden Unternehmen mit Produktionshallen und vorhandenen Mitarbeitern ohne Arbeit gab es eine Vielzahl an Angeboten. Aber ein Betriebsobjekt nur zum mie-



tom náš dlhoročný spolupracovník, Imrich Kraus – rakúsky štátny občan, narodený na Slovensku. Jeho rodina mala kontakt na firmu Meopta v Bratislave, ktorá nás dočasne prichýlila a zásobovala lisovanými plechovými dielcami.

**Bolo to 23. 11. 1990.** Podpísali sme nájomnú zmluvu s firmou Slovšport, ktorá nám poskytla halu a sociálne priestory vo svojom areáli vo Vajnoroch, na predmestí Bratislavы. Nastal čas realizovať vytýčené ciele. Činnosť riadili ako konatelia páni Ing. Horst Weissenbacher a JUDr. Ing. Ivan Rod, ktorý prešiel z funkcie poradcu firmy do Wertheimu.

**Bol rok 1991.** Závod vo Vajnoroch opúšťajú prvé československé trezory. Pod prísnym dohľadom rakúskych pracovníkov bola pred vyexpedovaním vo Viedni vykonaná kontrola kvality. Tvrdá, ale účinná škola pre pracovníkov na



Východe. Bola to motivácia ku kvalitnej práci. Rakúskym pracovníkom bolo oznámené, že napriek čiastočnému presunutiu výrobných kapacít do nového závodu nedôjde k prepúšťaniu. Bolo to umožnené tým, že na jednej strane prevzali práce pre firmu Schindler-Eskalátory a na druhej strane sa otvorili trhy bývalých krajín Východného bloku. Potreba vybaviť banky technickými zariadeniami plnila zákazkové knihy.

Je len samozrejmé, že pán Dipl. Ing. Werner Hlawatsch z firmy Schindler-Eskalátory so záujmom sledoval naše aktivity v blízkej Bratislave. Bolo jasné, že aj firma Schindler chce participovať na výhodnejších výrobných nákladoch. Takže sme vo Vajnoroch popri výrobe trezorov začali s výrobou priečradových konštrukcií pre našu firmu Fachwerks- und Stahlbau GmbH vo Viedni. Aj toto opatrenie bolo korunované úspechom. Obmedzené priestory vo Vajnoroch sa stávali stále väčším problémom.

ten war zu dieser Zeit schwer zu finden. Da half uns ein langjähriger Mitarbeiter, Imre Kraus, ein österreichischer Staatsbürger, geboren in der Slowakei.



Seine Familie hatte Kontakte zur Firma Meopta in Bratislava, die uns vorübergehend einquartierte und uns mit Blechstanzteilen belieferte.

**Es war am 23. 11. 1990.** Wir unterzeichneten einen Mietvertrag mit der Firma Slovsport, die uns eine Halle und Sozialräume auf deren Firmengelände in Vajnory, einem Vorort von Bratislava, zur Verfügung stellte. Nun war der Zeitpunkt gekommen, die gesteckten Ziele umzusetzen. Die Geschicke lenkten als Geschäftsführer die Herren Ing. Horst Weissenbacher und JUDr. Ing. Ivan Rod, der von seiner Tätigkeit als Firmenberater zu Wertheim wechselte.

**Es war 1991.** Die ersten tschechoslowakischen Tresore verließen das Werk in Vajnory. Unter den strengen Blicken der österreichischen Arbeiter wurde vor der Auslieferung die Qualität in Wien geprüft. Eine harte Schule für die Mitarbeiter im Osten. Damit war der Ansporn gegeben, qualitative Leistungen zu erbringen. Aber auch den österreichischen Mitarbeitern wurde signalisiert, dass es wegen der teilweisen Auslagerung von Produktionskapazitäten zu keinen Kündigungen kommen werde. Dies war möglich, weil wir einerseits Lohnarbeiten für die Firma Schindler-Fahrtreppen übernommen hatten und andererseits durch die Öffnung des Marktes der ehemaligen Ostblockländer der Nachholbedarf an banktechnischen Einrichtungen die Auftragsbücher füllte.

So kam es auch, dass Herr Dipl. Ing. Werner Hlawatsch von der Firma Schindler-Fahrtreppen unsere Aktivitäten im nahen Bratislava mit Interesse verfolgte. Es lag auf der Hand, dass Schindler an den im Vergleich günstigen Fertigungskosten partizipieren wollte. Ergo begannen wir in Vajnory neben der Tresorfertigung mit der Produktion von Fachwerksköpfen für unsere Firma Fachwerks- und Stahlbau GmbH in Wien. Auch diese Maßnahme war von Erfolg gekrönt und das begrenzte Platzangebot in Vajnory wurde immer mehr zum Problem.

**Bolo to 6. 12. 1991.** Po dlhom hľadaní sa nám podarilo prenajaa si od firmy Hydronika v Dunajskej Strede – asi 45 km juhovýchodne od Bratislavы – cca 2.000m<sup>2</sup> výrobných priestorov. Výroba priečradových konštrukcií sa tak mohla presunúť z Vajnor do Dunajskej Stredy a my sme mohli pokryť našou bankovou technikou rastúcu potrebu báňk. V tom čase malo združenie firiem Wertheim asi 179 zamestnancov – z toho 20 zamestnancov v Československu.



Medzičasom sa upevnili štruktúry v teraz už slovenských podnikoch, k oddeleniu Slovenska od Českej republiky došlo 1. 1. 1993 – a bola snaha previesť prenajaté výrobné priestory do vlastníctva spoločnosti. Pokusy rozšíriť výrobné priečny v Dunajskej Stredе však najprv stroskotali na novom vlastníkovi areálu, firme Rerosa s.r.o.



**Es war am 6. 12. 1991.** Nach langer Suche konnten wir in Dunajská Stredа – ca. 45 km südöstlich von Bratislava – ca. 2.000 m<sup>2</sup> Produktionsfläche von der Firma Hydronika anmieten. Damit konnte die Produktion der Fachwerksköpfe von Vajnory nach Dunajská Stredа umgesiedelt werden und dem wachsenden Bedarf an banktechnischen Produkten Rechnung getragen werden. Zu dieser Zeit hatte der Wertheim Firmenverband ca. 179 Mitarbeiter – davon 20 in der Tschechoslowakei.

In der Zwischenzeit festigten sich die Strukturen in den nunmehr slowakischen Betrieben – die Trennung von Tschechien erfolgte am 1. 1. 1993 – und damit kamen wir unserem Bestreben, weg von angemieteten Produktionsflächen hin zu Standorten im Besitzverhältnis, einen Schritt näher. Versuche, sich am Standort Dunajská Stredа auszuweiten, scheiterten vorerst am neuen Eigentümer, der Rerosa s.r.o.

**Es war am 3. 11. 1993.** Wertheim Safes Ltd. s.r.o. war stolzer Eigentümer eines Werksgeländes mit ca. 14.300 m<sup>2</sup> Fläche und Produktions-



**Bolo to 3. 11. 1993.** Wertheim Safes Ltd. s.r.o. sa stala hrdým vlastníkom závodného areálu o výmere cca 14.300 m<sup>2</sup> a výrobných hál o výmere cca 4.300 m<sup>2</sup> v Modre – vzdialenej asi 30 km severovýchodne od Bratislavы a asi 50 km od Dunajskej Stredy. Cieľom bolo sústrediť výrobu trezorov a technických bankových zariadení na tomto mieste. Našlo sa však aj miesto pre výrobu priečradových nosníkov určených firme Schindler-Eskalátory.

Od tohto okamihu spoločnosť dôrazne deklarovala a opakovala, že zvýšené presuny výroby z Viedne do slovenského podniku nebudú mať za následok výpovede vo firme Wertheim vo Viedni. Bolo však tiež povedané, že uvoľnené pracovné miesta vo Viedni sa už nebudú obsadzovať. Dnes možno povedať, že tento proces trval približne 10 rokov a zvyšok pracovníkov firmy Wertheim našiel prácu v spoločnosti Schindler vo Viedni.

Vedenie firmy Schindler-Eskalátory sa taktiež usilovalo presunúť do spoločnosti Wertheim Safes s.r.o. aj vlastné výrobné skupiny. V prvom rade sa to týkalo oblasti trieskového opracovania. Firma Wertheim kúpila príslušné obrábacie stroje od firmy Schindler a postupne rozširovala túto oblasť výroby. Opäťovne vznikol extrémny nedostatok priestorov na výrobu.



**Bolo to 1. 2. 1996.** Spoločnosť Wertheim s.r.o. odkúpila od firmy Rerosa s.r.o. halu Hard – cca 6.000 m<sup>2</sup>, s vedľajšími budovami o celkovej rozlohe cca 22.000 m<sup>2</sup>. Týmto krokom sa celá výroba spoločnosti Fachwerks- und Stahlbau GmbH presunula do Dunajskej Stredy. Maximálna dovtedy možná týždenná kapacita výroby priečradových konštrukcií sa zdvihla z počtu 6 až 8 až na 20 kusov. Zároveň sa od firmy Schindler Viedeň úplne prevzalo trieskové obrábanie.

hallen im Ausmaß von ca. 4.300 m<sup>2</sup> in Modra, ca. 30 km nordöstlich von Bratislava und ca. 50 km von Dunajská Streda entfernt. Ziel war, die Produktion von Tresoren und banktechnischen Produkten an diesem Standort zu konzentrieren. Aber auch für die Produktion von Fachwerksträgern für die Firma Schindler-Fahrtreppen wurde vorerst Platz gefunden.

Ab diesem Zeitpunkt wurde klar ausgesprochen und wiederholt, dass die verstärkte Produktionsverlagerung von Wien in den slowakischen Betrieb zu keinen Kündigungen bei Wertheim in Wien führen wird, aber die Nachbesetzung von freiwerdenden Stellen nicht erfolgen wird. Vorweggenommen kann heute gesagt werden, dass dieser Prozess ca. 10 Jahre dauerte und ein Restbestand von Wertheimern bei Schindler Wien Arbeit fand.

Die Geschäftsleitung der Schindler-Fahrtreppe war ab diesem Zeitpunkt bemüht auch eigene Fertigungsgruppen zu Wertheim Safes s.r.o. auszulagern. Vorerst war der Bereich der spanabhebenden Fertigung betroffen. Wertheim kaufte die betroffenen Werkzeugmaschinen von Schindler und baute schrittweise diesen Bereich aus – und wieder gab es extremen Platzmangel.

**Es war am 1. 2. 1996.** Wertheim s.r.o. kaufte von Rerosa s.r.o. die Halle Hard – ca. 6.000 m<sup>2</sup> - mit Nebengebäuden, insgesamt ca. 22.000 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche. Mit dieser Maßnahme wurde die komplette Fertigung der Fachwerks- und Stahlbau GmbH nach Dunajská Streda verlagert und die bis dahin mögliche Wochenkapazität von 6 bis 8 Fachwerken auf bis zu 20 Fachwerke aufgestockt. Ebenso wurde die spanabhebende Fertigung von Schindler Wien zur Gänze übernommen. Ebenso wurden Schweißbaugruppen vermehrt an Wertheim Safes s.r.o. vergeben.

Wertheim entwickelte seit dem Beginn der Fachwerksfertigung spezielle Fertigungsmethoden und Vorrichtungen. Federführend dafür war unser Schweißwerkmeister Walter Taxberger, der von der liquidierten Wiener Brückenbau GmbH zu Wertheim fand und gleich eine Handvoll perfekte Schweißer mitbrachte. In der Folge war es für ihn kein Problem wochentags seinen Arbeitsplatz nach Dunajská Streda zu verlegen. Der Erfolg war so groß, dass Wertheim die Aufgabe übernahm das Vorrichtungskonzept für die Schindler Fahrtreppenwerke in Clinton,

Narastol i počet zváraných konštrukčných dielov zadávaných firmou Schindler na výrobu do spoločnosti Wertheim Safes s.r.o.

Spoločnosť Wertheim od začiatku výroby prie- hradových konštrukcií vyvíjala špeciálne výrob- né metódy a zariadenia. Zodpovedný za túto oblasť bol nás majster sekcie zvárania Walter Taxberger, ktorý prešiel zo zanikutej firmy Wiener Brückebau GmbH do Wertheimu a priviedol so sebou niekoľko vynikajúcich zváračov. Pán Taxberger bez problémov presunul svoje pracovné pôsobenie do Dunajskej Stredy. Úspech bol taký veľký, že firma Wertheim bola poverená vypracovať plány na inštaláciu výrobných za- riadení a zabezpečiť ich montáž v závodoch firmy Schindler v Clintone, Severná Karolína, USA a v Londrine, Brazília a zaškoliť tamojších pracovníkov.

**Bol rok 1998.** Firma Schindler-Eskalátory Viedeň pokrýva svoju potrebu priebradových konštrukcií od dvoch výrobcov. Naša konkurenčia sídli v Nitre, taktiež na Slovensku a taktiež pod rakúskym vedením. Na želanie firmy Schindler bola výroba priebradových konštrukcií vyčlenená z firmy Wertheim Safes s.r.o. do firmy Wertheim Kovo s.r.o., založenej **2. 1. 1998**. Zmluva o spoločnom podniku, uzavorená **1. 9. 1998** (51 % Wertheim s.r.o. – 49 % Schindler - Eskalátory Viedeň) umožnila pokryť celú potrebu priebradových konštrukcií. Týždenne sa vyrabilo v špičke až 50 priebradových nosníkov a prepravilo sa do firmy Schindler-Eskalátory vo Viedni vlastnými vozidlami.

**Bol rok 1999.** Správa o dodávateľskej presnosti, vedomí kvality a atraktívnom pomere cena/výkon skupiny firiem Wertheim sa dostala až k vedeniu koncernu Schindler sídliacom v Ebikone, Luzern, Švajčiarsko. Tak sa stalo, že nám bola položená otázka, či by sme našu činnosť nechceli a nemohli rozšíriť aj na oblasť výroby výťahov. A ten, kto pozná firmu Wertheim, pozná aj odpoved'.

Návšteva z firmy PLM, p. Guntram Begle, Do- nato Caparelli a Marco Hörl, viedla k záveru prispôsobiť výťahovú kabínu, typ Smart 02, o nosnosti 1125 kg, našim výrobným možnostiam s cieľom čo najrýchlejšie zabezpečiť jej dodávky. V januári 2000 sme začali s týždennými dodávkami tejto kabíny. Paralelne bola séria výťahových kabín Smart 02 doplnená o vyho-

North Carolina, USA und in Londrina, Brasili- en zu installieren und die dortigen Mitarbeiter einzuschulen.

**Es war 1998.** Schindler-Fahrtreppen Wien deckte seinen Bedarf an Fachwerksträgern von zwei Herstellern ab. Unser Mitbewerber war in



Nitra, ebenfalls in der Slowakei, angesiedelt und ebenfalls unter österreichischer Führung. Auf Wunsch von Schindler wurde die Fachwerksfer- tigung von Wertheim in die am 2. 1. 1998 neu- gegründete Wertheim Kovo s.r.o. ausgelagert. Ein Joint Venture Vertrag am 1. 9. 1998 (51 % Wertheim s.r.o. – 49 % Schindler Fahrtreppe Wien) machte es möglich, den gesamten Bedarf an Fachwerksträgern abzudecken. Bis zu 50 Fachwerksträger in Spitzenzeiten wurden wö- chentlich produziert und von unserem eigenen Fuhrpark ins Schindler-Fahrtreppenwerk nach Wien geliefert.

**Es war 1999.** Die Liefertreue, das Qualitätsbe- wusstsein und das attraktive Preis-/Leistungs- verhältnis der Wertheim Firmengruppe sprachen sich bis in die Konzernleitung bei Schindler Ma- nagement in Ebikon, Luzern, Schweiz herum. So kam es, dass uns die Frage gestellt wurde ob wir unsere Leistungen auch auf den Bereich Aufzugbau ausdehnen wollen und können. Und wer Wertheim kennt, weiß auch die Antwort.

Ein Besuch von PLM, Guntram Begle mit Do- nato Caparelli und Marco Hörl, führte zum Ziel, die Kabine für den Smart 02, 1125 kg an unsere Fertigungsmöglichkeiten anzupassen und möglichst schnell die Lieferungen zu über- nehmen. Mit Jänner 2000 starteten wir mit den wöchentlichen Lieferungen dieser Kabine. Parallel wurde die Smart 02 Serie ergänzt mit der Ausführung „Design Edition“. In enger Zusam- menarbeit mit PLM und den spanischen Konstrukteuren wurden die ergänzenden Baugruppen entwickelt und der Prototypfertigung zugeführt.

tovenie „Design Edition“. V úzkej spolupráci s PLM a španielskymi konštruktérmi boli vyvinuté doplňujúce konštrukčné skupiny a zahájená výroba prototypov. Plánované množstvá vyžadovali solídnu výrobu plechov a dodatočné montážne priestory v Dunajskej Strede.

**Bolo to 29. 7. 1999.** Wertheim s.r.o. sa podarilo získať od firmy Hydraulika DS s.r.o. kúpu susedný, takmer 50.000 m<sup>2</sup> veľký priemyselný pozemok. Otvorili sa tak dvere pre splnenie nových požiadaviek z oblasti výroby výťahov. Projekty výstavby a plány dispozičných riešení (layout) zabezpečoval plánovací tím. Čas tlačil, kontakt s úradmi bol vďaka JUDr. Ing. Rodovi bezproblémový. Generálny dodávateľ taktiež splnil harmonogram výstavby. Súčasne sme uviedli do prevádzky náš prvý lisovací stroj Trumpf.

**Bolo to 1. 9. 2001.** Do prevádzky bola uvedená nová výrobná hala o ploche cca 4.000 m<sup>2</sup> určená na výrobu plechov, montáž, distribúciu tzv. šachtového materiálu a kabín pre „Smart 003 Design Edition“. Dostala interné označenie „Smart hala“.



**Bolo to 19. 12. 2002.** Firma Wertheim postúpila pozemok o výmere takmer 22.000 m<sup>2</sup> firme Schindler - Eskalátory, aby umožnila firme Schindler kompletizovať pohyblivé schodov v blízkosti svojho dodávateľa a kooperačného partnera Wertheim.



*Die budgetierten Mengen verlangten eine solide Blechfertigung und zusätzliche Montageflächen in Dunajská Streda.*

*Es war am 29. 7. 1999.* Wertheim s.r.o. gelang es, am bestehenden Standort ein angrenzendes, nahezu 50.000 m<sup>2</sup> großes Industriegrundstück von der Firma Hydraulika DS s.r.o. käuflich zu erwerben. Somit stand die Tür offen um den neuen Anforderungen für die Sparte Aufzugbau gerecht zu werden. Die Bauplanung und die Layout-Planung waren die Aufgaben für das Planungsteam. Die Zeit drängte, die Abklärung mit den Behörden klappte dank JUDr. Ing. Ivan Rod reibungslos. Auch der Generalunternehmer erfüllte den Bauzeitenplan. Gleichzeitig ging unsere erste Trumpf-Stanzmaschine in Betrieb.

*Es war am 1. 9. 2001.* Die neu geschaffene Produktionshalle mit ca. 4.000 m<sup>2</sup> für die Blechfertigung und Montage, Versand von Schachtmaterial und Kabinen für „Smart 003 Design Edition“ wurde in Betrieb genommen und erhielt die interne Bezeichnung „Smart-Halle“.

*Es war am 19. 12. 2002.* Wertheim trat ein Grundstück von nahezu 22.000 m<sup>2</sup> an die Schindler Fahrtreppe ab, um Schindler die Möglichkeit zu bieten, nahe zu seinem Zulieferer und Kooperationspartner Wertheim eine Assemblierung für Fahrtreppen durchzuführen.



**Bolo to v polovici roku 2004**, keď spoločnosť Wertheim s.r.o. podnikla ďalší krok k rozšíreniu výroby:

- V máji 2004, súčasne so vstupom Slovenska do Európskej únie, bola uvedená do prevádzky nová výrobná hala, dostala názov „EU-hala“, s výrobnými priestormi o výmere cca 6.000 m<sup>2</sup>.
- V júli sa výroba plechu rozšírila o ďalšie lisovacie automaty a laserové stroje.
- Taktiež v júli bola uvedená do prevádzky prášková lakovňa.



*Es war Mitte 2004, als die Wertheim s.r.o. einen weiteren Expansionsschub erfuhr:*

- Im Mai erfolgte die Inbetriebnahme der „EU-Halle“ mit ca. 6.000 m<sup>2</sup> Produktionsfläche (gleichzeitig mit dem EU-Beitritt der Slowakei im Mai 2004, daher EU-Halle).
- Im Juli wurde die Blechfertigung mit weiteren Stanzautomaten und Lasermaschinen ausgebaut.
- Ebenfalls im Juli fand die Inbetriebnahme der Pulverbeschichtungsanlage statt.



Týmito investíciami umožnil Wertheim firme Schindler - Eskalátory prudko znížiť náklady na výrobu pohyblivých chodníkov a schodov pre obchodné domy.

**Bolo to začiatkom jesene roku 2004.** Firma Schindler - Eskalátory presunula časť výroby dielcov z Viedne do Dunajskej Stredy. Išlo o:

- výrobu bočných štítov
- výrobu koľajnicových blokov
- výrobu hrebeňových platní
- výrobu bočných obkladov
- výrobu soklových plechov.

*Mit diesen Investitionen ermöglichte Wertheim der Schindler Fahrstreppe eine drastische Verbesserung der Kosten von Fahrsteigen und Kaufhaustreppen.*

*Es war Herbst 2004, als die Schindler Fahrstreppe Teile der Fertigung von Komponenten von Wien nach Dunajská Streda zu Wertheim auslagerte:*

- Seitenschildfertigung
- Schienenblockfertigung
- Kammplattenfertigung
- Seitenverkleidungen
- Sockelbleche



**A taktiež v roku 2004.** Bola zahájená výroba štandardizovaných trezorov v Dunajskej Strede v tzv. „EU hale“. Okrem priestorov pre zváranie bola uvedená do prevádzky betonáreň a zariadenie na lakovanie.

*Und ebenfalls 2004 wurde die Produktion von Standardtresoren in der „EU-Halle“ aufgenommen. Neben den Schweißplätzen wurden die Beton-Füllstation und die Kassenbau-Lackieranlage in Betrieb genommen.*



Tento pre našu firmu obrovský rozvoj bol možný iba vďaka tomu, že vedenie spoločnosti Schindler bolo presvedčené o spoľahlivej spolupráci so spoločnosťou Wertheim a mohlo tak relatívne rýchlo realizovať svoje vlastné ciele.

Nebol čas na nadýchnutie. Aj spolupráca so Schindlerom, v oblasti výroby výťahov, sa enormne rozvinula. Firma Wertheim sa aktívne a úspešne zúčastňovala projektov na kontinuálne znížovanie nákladov, t.j. CCL projektov (Continuous Cost Leadership). S manažmentom

*Diese für unser Unternehmen gewaltige Entwicklung war nur deshalb möglich, weil das Unternehmen Schindler von der Zusammenarbeit mit Wertheim überzeugt war und damit eigene Ziele relativ rasch umsetzen konnte.*

*Zum Verschnaufen blieb keine Zeit. Auch die Zusammenarbeit mit der Sparte Schindler Aufzugbau entwickelte sich enorm. Wertheim beteiligte sich aktiv und erfolgreich an den CCL-(Continuous Cost Leadership) Projekten. Mit dem Schindler Management wurden Lieferver-*

Schindler boli uzavorené dodávateľské zmluvy a Wertheim postúpil na pozíciu hlavného dodávateľa (Lead-Supplier).

**Bolo to v januári 2006.** Uviedli sme do prevádzky ďalšiu výrobnú halu o výmere cca 5.000 m<sup>2</sup>.

Nazýva sa „EE hala“ (elevátor, eskalátor) a realiжуje sa tu:

- Priradovanie šachtového materiálu a nosných komponentov kabín z programu Commodity produktov ku konkrétnym zákazkám.
- Výroba ľahkých dosiek Honeycomb pre podlahy výtahov.



A pre pohyblivé schody sa rozšírili tieto činnosti:

- Horizontálne a vertikálne ohýbanie schodových profилov.
- Výroba balustrádových profилov.
- Výroba vnútorných a vonkajších obkladov.
- Využitie zváracieho robota na výrobu bočných štítov.



träge geschlossen und Wertheim avancierte zum „Lead-Supplier“.

**Es war im Jänner 2006** und wir nahmen die nächste Produktionshalle mit ca. 5.000 m<sup>2</sup> in Betrieb, genannt „EE-Halle“ (Elevator, Escalator).

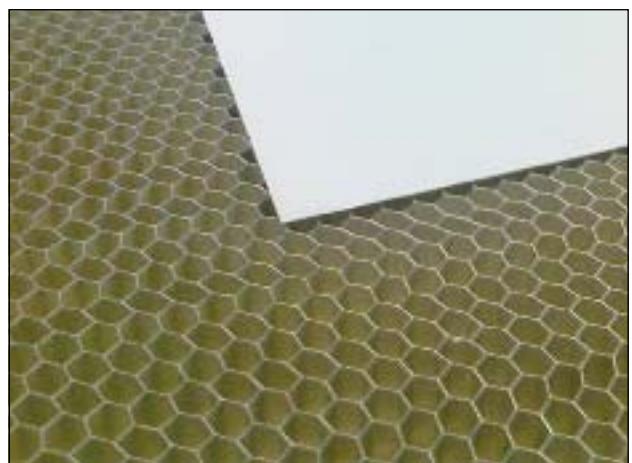
Sie wurde errichtet für:

- die Kommissionierung von Schachtmaterial und der tragenden Komponenten der Kabinen der Commodity Produkte,
- die Produktion von Honeycomb-Leichtbauplatten für Aufzugsböden,



und für die Fahrtreppe für die Ausweitung der Tätigkeiten:

- das horizontale und vertikale Streckbiegen von Fahrtreppenprofilen,
- die Balustraden-Profilfertigung,
- Innen- und Außenabdeckungen,
- die Übernahme des Schweißroboters für die Seitenschildfertigung.





**Taktiež v roku 2006** sa rozšírila výrobňa plechov o ďalšie lisovacie, laserové a ohýbacie stroje.

**Od februára 2007** vyrábame pre výrobcu potrieb pre požiarnikov, firmu Rosenbauer International AG sídliacu v Leondingu, podvozky pre požiarnicke vozidlo značky Panther určené pre veľké letiská. Tieto podvozky sa vyrábajú s dvomi až štyrmi nápravami a vozidlo môže dosiahnuť hmotnosť až 40 t.



**Ebenfalls 2006** erfolgte eine Ausdehnung der Blechfertigung mit weiteren Stanz-, Laser- und Biegemaschinen.

**Seit Februar 2007** produzieren wir für den Feuerwehrbedarf-Hersteller Rosenbauer International AG in Leonding Chassis für den Panther, ein Löschfahrzeug für Großflughäfen. Diese Fahrgestelle variieren von zwei bis vier Achsen mit einem Fahrzeuggewicht bis zu 40 Tonnen.

**Od augusta 2007** dodávame firme Kramer Werke GmbH v Überlingene, príp. Pfullendorfe (Badensko Würtembergsko pri Bodamskom jazere) konštrukčné skupiny, ako sú podvozky alebo rýpadlové lopaty, pre ich výrobný program strojov s pohonom všetkých kolies.



**Seit August 2007** beliefern wir die Kramer Werke GmbH in Überlingen bzw. Pfullendorf (Baden-Württemberg am Bodensee) mit Baugruppen wie Fahrgestelle oder Baggerschaufeln für das Allrad-Programm.

**Od polroku 2008** patrí k našim zákazníkom aj firma DS Automotion GmbH. Pre elektronicky riadené transportné vozidlá bez vodiča dodávame mechanicky opracované zvárané konštrukcie.

**Od marca 2009** patrí k našim objednávateľom firma Claas Selbstfahrende Erntemaschinen GmbH, výrobca poľnohospodárskej techniky, ako sú kombajny, sekačky a pod. Aj tu leží ťažisko prác v opracovaní plechov v spojení so zváracou technikou.



Rozšírením zákazníckych segmentov napriek jemne v našej stratégii diverzifikácie, aby sme popri našej základnej činnosti, ktorou je výroba trezorov, mohli poskytnúť všetkým našim zákazníkom vyváženú spoločnosť. Aby sme mohli splniť všetky naše ciele, uvedieme začiatkom **roku 2011** do prevádzky náš nový expedičný sklad s príslušnými priestormi pre konečnú montáž. Sklad s výškovými regálmi s miestom pre cca 1800 paliet, priestormi pre preberanie tovaru a expedičné a montážne priestory s cca 7.000 m<sup>2</sup> poskytnú potrebnú plochu určenú pre tieto účely.



*Seit Mitte 2008 zählt die DS Automotion GmbH zu unseren Kunden. Für fahrerlose Transportfahrzeuge liefern wir mechanisch bearbeitete Schweißkonstruktionen.*

*Seit März 2009 zählt der Hersteller von Landtechnik wie Mähdrescher, Feldhäcksler, etc., die Claas Selbstfahrende Erntemaschinen GmbH, zu unseren Auftraggebern. Auch hier liegt der Schwerpunkt bei der Blechbearbeitung verbunden mit Schweißtechnik.*



*Mit der Verbreiterung der Kundensegmente wird die Strategie der Diversifizierung vorangetrieben, um neben unserem Stammgeschäft des Tresorbaus allen unseren Kunden eine ausgewogene Verlässlichkeit anbieten zu können. Und um all unsere Ziele erreichen zu können werden wir ab **Beginn 2011** unser neu errichtetes Auslieferungslager mit zugehörigen Endmontageplätzen in Betrieb nehmen. Ein Hochregallager mit ca. 1800 Palettenplätzen, Warenübernahme- und Versand- und Montageflächen mit ca. 7.000 m<sup>2</sup> werden den dafür vorgesehenen Platzbedarf decken.*

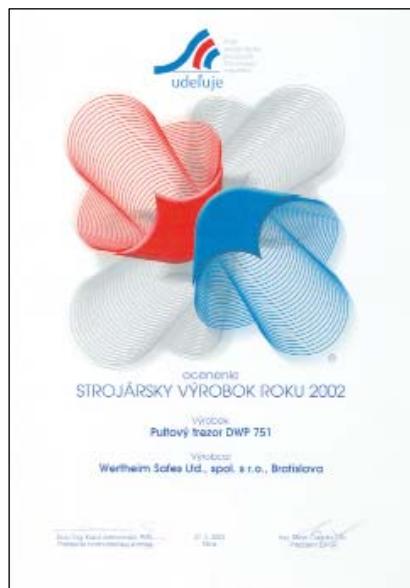
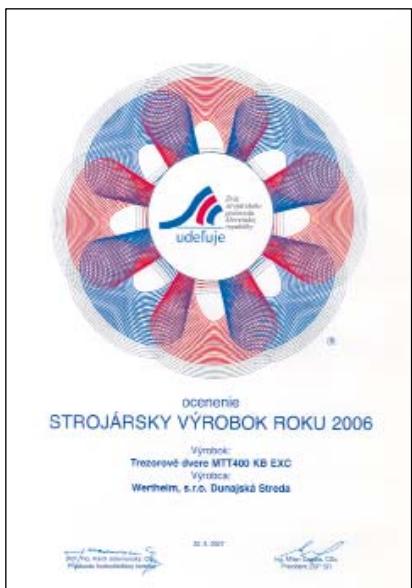


Plány pre ďalší rozvoj firmy sú ukuté – nechajte nás pôsobiť a pracovať ...

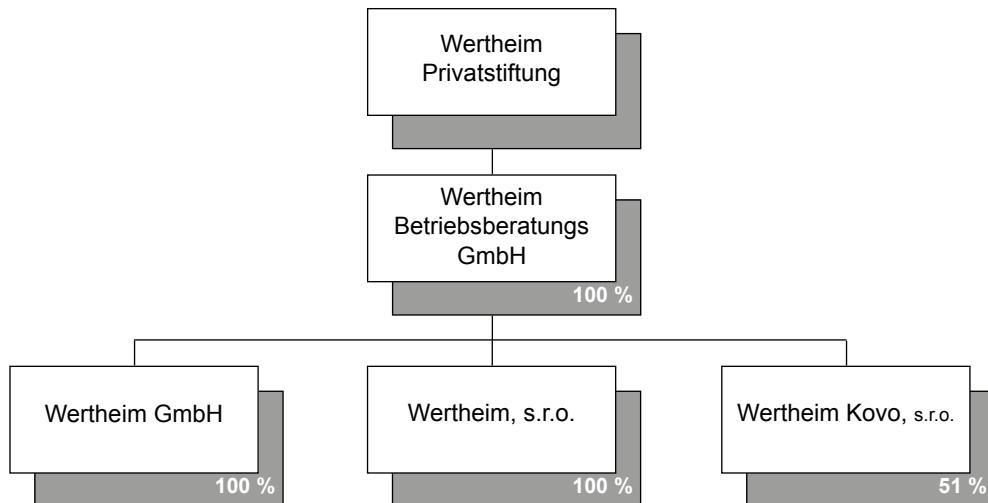
  
Peter Lunzer

Pläne für die weitere Entwicklung des Unternehmens sind geschmiedet – lasst uns weiter wirken und arbeiten ...

  
Peter Lunzer



# Zväz firiem Wertheim / Wertheim Firmenverband



Všetky firmy spoločnosti Wertheim majú certifikáciu podľa normy ISO 9001:2008. To garantuje plnú zodpovednosť firiem za splnenie požiadaviek kladených na výrobky a služby.

*Alle Wertheim Betriebe sind ISO 9001:2008 zertifiziert. Dies umfasst die volle Verantwortung der Unternehmen hinsichtlich der Erfüllung von Forderungen an Produkte und Dienstleistungen.*

## **Wertheim Privatstiftung**

Predstavenstvo / *Stiftungsvorstand:*

Mag. Armin Stengg (Predseda / *Vorsitzender*)

Oswald Koller, Ralf Langegger

Rok založenia / *Gründungsjahr:* 1998

## **Wertheim Betriebsberatungs GmbH**

Konatelia / *Geschäftsführer:*

Peter Lunzer, Mag. Rudolf Taschner,

Oswald Koller

Rok založenia / *Gründungsjahr:* 1990

## **Wertheim GmbH**

Konatelia / *Geschäftsführer:*

Dipl.Ing. Roman Foramitti, Fabian Pavic,

Ing. Wolfgang Bruna

Rok založenia / *Gründungsjahr:* 1986

## **Wertheim, s.r.o.**

Konatelia / *Geschäftsführer:*

JUDr. Ing. Ivan Rod, Dipl.Ing. Roman Foramitti

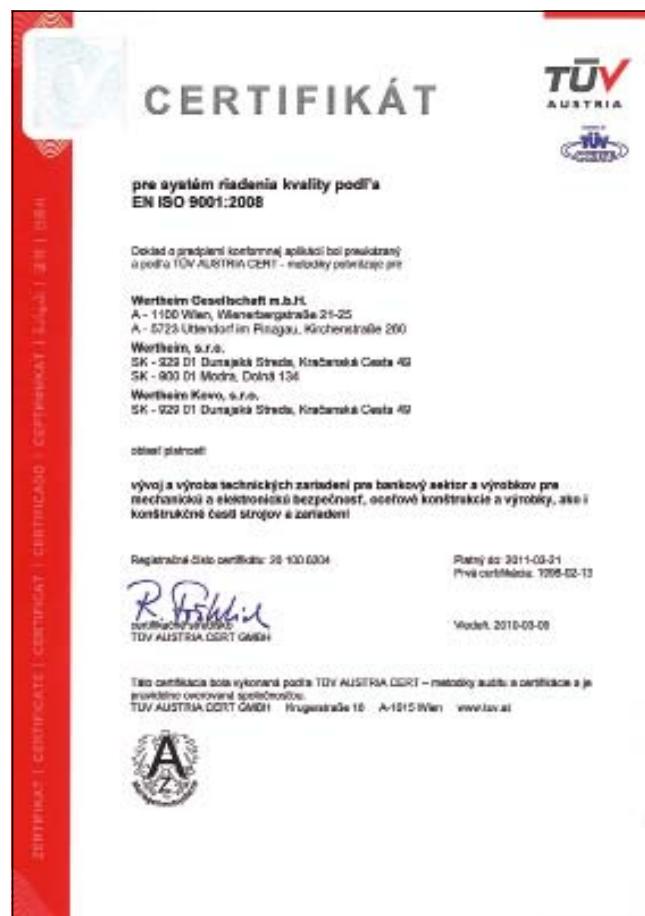
Rok založenia / *Gründungsjahr:* 1990

## **Wertheim Kovo, s.r.o.**

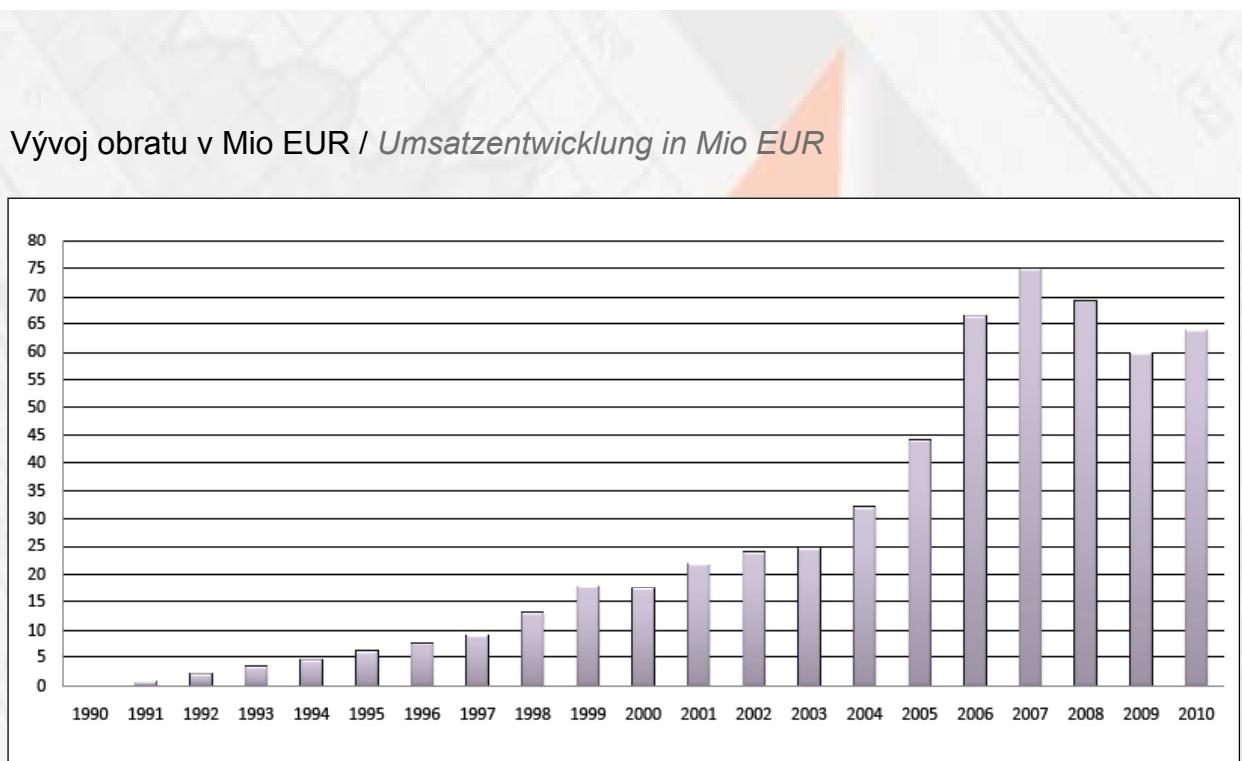
Konatelia / *Geschäftsführer:*

JUDr. Ing. Ivan Rod, Dipl.Ing. Roman Foramitti

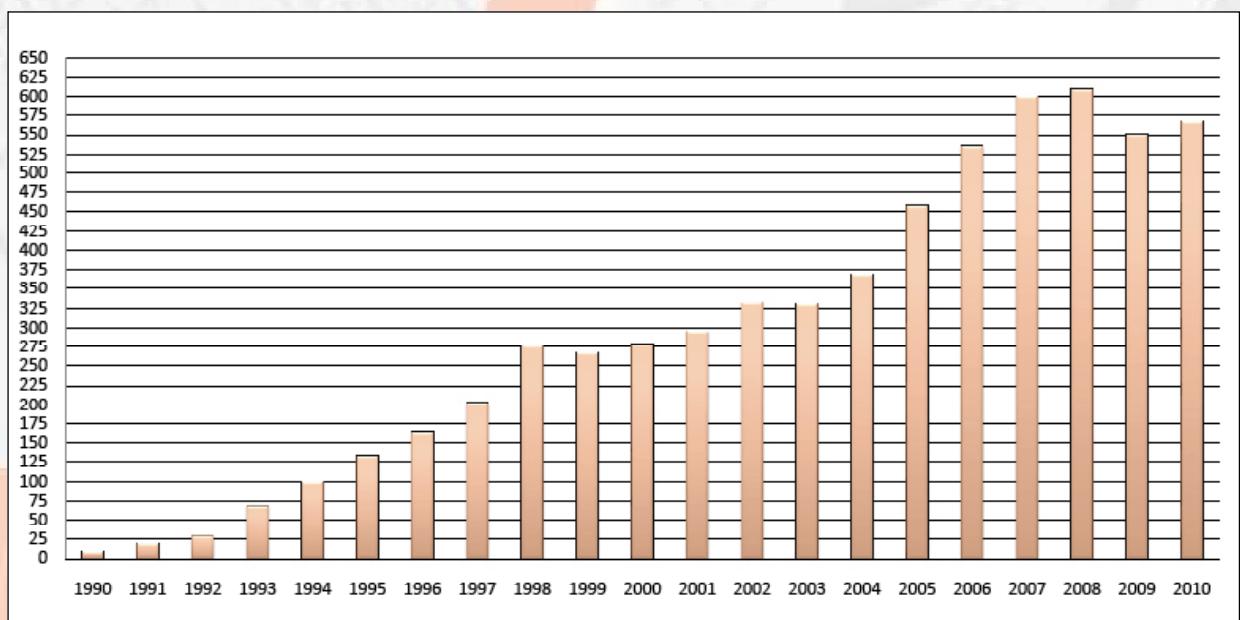
Rok založenia / *Gründungsjahr:* 1997



## Dosiahnuté výsledky Wertheim SK / Kennzahlen



## Vývoj počtu zamestnancov / Angestelltenanzahlentwicklung



## Výrobny sortiment

Výrobny sortiment siaha od malých trezorov určených pre súkromný sektor až k veľkým mohutným trezorom, ktoré v prípade potreby možno zložiť z dielcov priamo u zákazníka. V takýchto trezoroch môžu byť umiestnené napr. i sejfové depozitné schránky. Sortiment dopĺňajú trezory pre bankomaty ako i trezory určené pre obchodné reťazce, ktoré majú na vnútorné vybavenie svojich trezorov špeciálne požiadavky. Široká paleta zámkov od špecializovaných výrobcov ponúka od klasického kľúčového trezorového zámku cez mechanické číselné zámky kombinačné i zámky elektronické. Poisťovňami požadované zaradenie trezorov do bezpečnostných tried dokladujeme certifikátmi, ktoré na základe úspešne zvládnutých bezpečnostných skúšok vystavujú autorizované skúšobne.

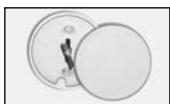


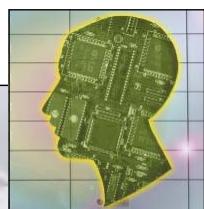
## Produktpalette

Die Produktpalette reicht von kleinen Tresoren für den privaten Bereich bis hin zu großen zerlegbaren Panzerschränken mit eingebauten Safemietfächern. Tresore für Geldausgabeautomaten oder Tresore mit speziellen Einrichtungen für Handelsketten ergänzen das Angebot. Das umfangreiche Sortiment an Sperrsystemen erstreckt sich von Doppelbart- und Zahlen kombinations- bis hin zu elektronischen Schließern. Die von den Versicherungen geforderten Einstufungen werden durch Zertifikate belegt, die aufgrund von Prüfergebnissen von autorisierten Stellen ausgestellt werden.



## Treasury / Treseore

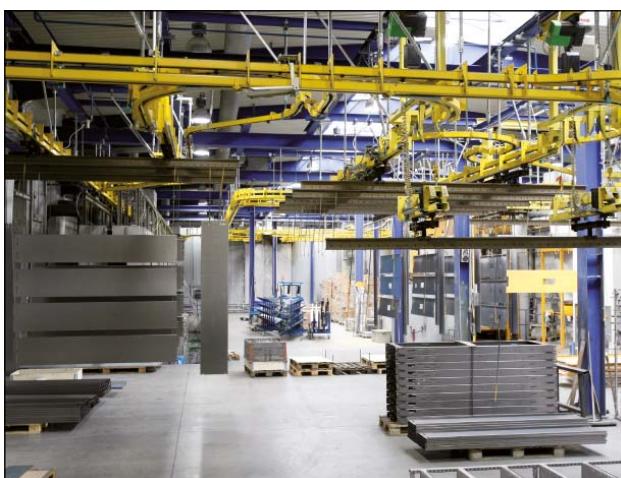




Spoločnosť Wertheim ponúka komplexné a špeciálne riešenia pre bankový sektor, či už ide o nočné trezory, zostavy depozitných schránek alebo vybavenie pracovísk báň. Konkrétné riešenia sa orientujú na požiadavky objednávateľov v závislosti od priestoru a stavebnej dispozície, ktorú má konkrétny investor k dispozícii.

*Als Spezialist für alle im Bankenbereich genutzten Anlagen bietet Wertheim banktechnische Produkte wie Kundenmietfachanlagen, Kundendienstanlagen und Schaltereinrichtungen an. Durch den modularen Aufbau erfüllen diese Bankenprodukte die unterschiedlichsten Anforderungen. Die jeweiligen Aufgaben, abhängig von der baulichen Situation und den Vorgaben der Geldinstitute, werden auftragsspezifisch gelöst.*





Významnou oblasťou pôsobnosti firmy sa stala výroba súčiastok a častí strojov pre rôznych odberateľov. Rôznorodosť najmodernejších technológií a technické Know-how v tejto oblasti umožňuje spoločnosti flexibilne a pružne reagovať na požiadavky odberateľov. Pre najrôznejšie spôsoby obrábania kovov-rezaním – rezaním plazmou i laserom, lisovaním, ohýbaním, frézovaním, zváraním, lakovaním, zinkovaním, práškové lakovanie, ... – je k dispozícii moderné strojné vybavenie. Vyrába sa pre vlastnú potrebu, ale väčšinou pre iných odberateľov.



Zu einem wesentlichen Geschäftsfeld hat sich die Lohnfertigung von Baugruppen entwickelt. Die Vielfalt modernster Technologien prägt die Flexibilität und das technische Know-how dieses Bereichs. Für die verschiedensten Arten der Metallbearbeitung – Brenn- und Plasmaschneiden sowie Laserschneiden, Stanzen, Biegen, Drehen, Fräsen, Schweißen, Lackieren, Verzinken, Pulverbeschichten, ... – steht ein moderner Maschinenpark zur Verfügung. Produziert wird für den Eigenbedarf, in der Mehrzahl jedoch für Dritte.





## Novinky Wertheim

V novembri 2010 bude dokončené naše nové logistické centrum. Oddelene od výroby sa tu bude na ploche 7000 m<sup>2</sup> vykonávať konečná montáž a expedícia prevažnej časti našich výrobkov.

Výrazná stavba na okraji Dunajskej Stredy upúta najmä vďaka zdaleka viditeľnému 20 m vysokému skladu s výškovými regálmi, ktorý je logistickým srdcom nového závodu.

Logistické a montážne haly sú oceľovej konštrukcie s vonkajším plášťom zo sendvičových panelov.

Vnútorná úprava, kancelárske a sociálne priestory v prepojovacej časti medzi obidvojmi výrobnými halami pochádzajú z vlastnej výroby našej sesterskej firmy v Uttendorfe v Rakúsku.

Logistické centrum je zatiaľ ešte osamelé na šírom poli. To však je len prvý krok v tomto areáli, po ktorom budú nasledovať ešte ďalšie.





## Wertheim News

*Im November 2010 wird unser neues Logistik-Center, das sich auf einem neu erworbenen Grundstück am Rande von Dunajská Streda befindet, fertiggestellt. Losgelöst von der Produktion werden hier auf einer Fläche von 7.000 m<sup>2</sup> die Endmontage und die Auslieferung eines Großteils unserer Produktpalette abgewickelt.*

*Das markante Bauwerk sticht besonders durch das weithin sichtbare 20 m hohe Hochregallager hervor, welches das logistische Herz des neuen Werkes darstellt. Die Logistik- und Montagehallen bestehen aus einer Stahlkonstruktion mit einer Außenhaut aus Sandwichpaneelen.*

*Der Innenausbau sowie die Büro- und Sozialräume, die sich in der Brücke zwischen den beiden Produktionshallen befinden, stammen aus der eigenen Produktion unserer Schwesterfirma in Uttendorf / Salzburg.*

*Obwohl jetzt schon imposant, steht das neue Logistikzentrum noch alleine auf weitem Felde. Doch es ist nur der erste Schritt auf diesem Areal, dem noch weitere folgen werden.*

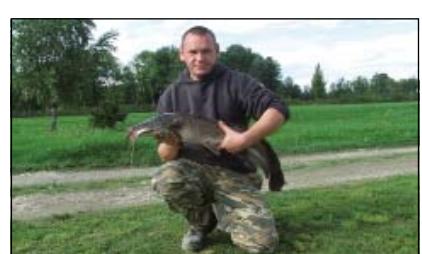


## Šport a zábava

Človek nežije len pre prácu. S týmto mottom organizujeme alebo podporujeme najrôznejšie aktivity našich zamestnancov vo voľnom čase.

Veľkej obľube sa tešia vianočné oslavys a najrôznejšie športové dni. Pevným bodom je nás každoročný futbalový pohár. Svoje schopnosti a sily si meria až osem mužstiev z najrôznejších oddelení našej firmy. Znie to neuveriteľne, ale máme aj súťaže v love rýb.

Vždy nás poteší, keď sa týchto aktivít zúčastňujú aj rodinní príslušníci s deťmi. Pozrime sa na to v zmysle „obraz povie viac ako tisíc slov“.



## Sport und Unterhaltung

*Der Mensch lebt nicht nur für die Arbeit. Unter diesem Motto veranstalten oder unterstützen wir die verschiedensten Freizeitaktivitäten unserer Mitarbeiter.*

*Sehr beliebt sind die Weihnachtsfeste und die verschiedenen Sporttage. Ein Fixpunkt ist unser jährlicher Fußballcup. Bis zu acht Mannschaften aus den verschiedensten Abteilungen unseres Unternehmens messen ihr Können und ihre Kräfte. Kaum zu glauben, aber auch beim Fischfang gibt es Wettkämpfe.*

*Wir freuen uns immer wieder, wenn an diesen Aktivitäten auch die Familienangehörigen samt Kindern teilnehmen.*

*Sehen wir uns dies im Sinne von „ein Bild sagt mehr als tausend Worte“ an.*





## Spoločenské udalosti z politiky, hospodárstva, umenia a kultúry

Už zakladateľ firmy, Franz Freiherr von Wertheim, bol veľkým podporovateľom umeenia. Nielenže zriadil vo svojom paláci na Schwarzenbergovom námestí vo Viedni divadlo, ale tiež dielami na objednávku podporoval mnohých známych umelcov, z ktorých spomenieme napr. skladateľa Josefa Straussa, či svetoznámeho sochára Viktora Oskara Tilgnera.

O skromné pokračovanie tejto tradície na Slovensku sa usiluje tiež spoločnosť Wertheim s.r.o. Formou vernisáží a podujatí za prítomnosti našich najvýznamnejších zákazníkov, dávame mladým umelcom z oblasti hudby i výtvarného umenia možnosť prezentovať svoju tvorbu.

Tradíciou sa už stali naše predvianočné oslavy. Hostia z oblasti politiky, hospodárstva a kultúry si môžu v príjemnej atmosfére vychutnať vystúpenia slávnych umelcov alebo sľubných mladých talentov. Tie-to hudobné či herecké vystúpenia sú vždy sprevádzané výstavami výtvarných umelcov.

Považujeme však za svoju úlohu podporovať v regiónoch, v ktorých pôsobia naše prevádzky, okrem umenia aj napr. telesne postihnuté deti.

Nech sú teda tieto momentky pre Vás potešením. Mnohí sa v nich spoznáte. Radi by sme sa Vám podčokovali za spoluúčasť na vytváraní našej 20-ročnej história tu na Slovensku.

## Gesellschaftliches aus Politik, Wirtschaft, Kunst und Kultur

Bereits der Firmengründer Franz Freiherr von Wertheim war ein großer Förderer der Kunst. Er errichtete nicht nur ein Theater in seinem Palais am Schwarzenbergplatz in Wien, sondern förderte durch seine bezahlten Auftragswerke so bekannte Künstler wie den Komponisten Josef Strauss oder den weltbekannten Bildhauer Viktor Oskar Tilgner, um nur einige zu nennen.

Eine bescheidene Fortsetzung dieser Tradition versucht auch Wertheim s.r.o. in der Slowakei. Durch Vernissagen und Veranstaltungen im Beisein unserer wichtigsten Kunden bieten wir jungen Künstlern, sei es in der Musik oder bildenden Kunst, die Möglichkeit, sich zu präsentieren.

Traditionell sind schon unsere vorweihnachtlichen Feiern. Gäste aus Politik, Wirtschaft und Kultur erfreuen sich bei geselligem Beisammensein an den Darbietungen berühmter Künstler oder vielversprechender junger Talente. Umrahmt werden diese musikalischen oder schauspielerischen Aufführungen immer von Ausstellungen bildender Künstler.

Wir sehen es aber auch als unsere Aufgabe, in den Regionen unserer Betriebe zusätzlich zur Kunst auch die Fürsorge von z.B. behinderten Kindern zu unterstützen.

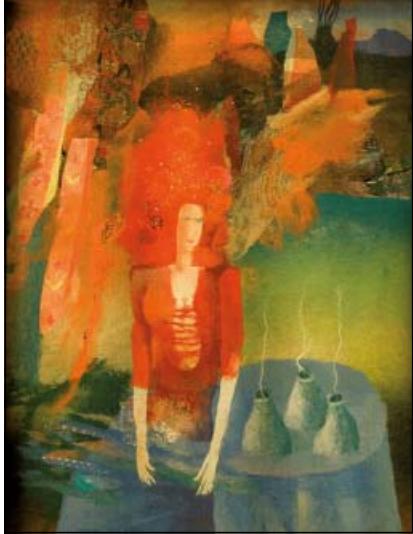
Erfreuen Sie sich deshalb an diesen Bildern. Viele werden sich erkennen.

Wir möchten Ihnen danken für die Mitgestaltung unserer 20-jährigen Geschichte hier in der Slowakei.





## Spoločenské udalosti / Events





## Spoločenské udalosti / Events



## Doslov

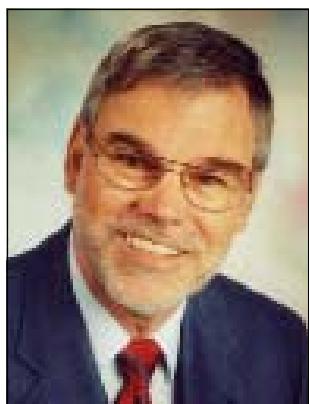
V tomto informačnom materiáli vydanom k 20-ročnému jubileu pôsobenia firmy Wertheim na Slovensku si môžete veľa prečítať a dozviedieť sa o spoločnosti Wertheim a jej zamestnancoch. Chcel by som využiť príležitosť a porozprávať, tak povediac z rakúskeho pohľadu o krajine, v ktorej sa spoločnosť Wertheim s.r.o. rozvíjala.

Keď sme v roku 1990 urobili prvý malý krok do vtedajšieho Československa, netušili sme, aký poklad sa skrýva za vtedajšou „železnou oponou“.

Slovensko so svojou kultúrou a krásami krajiny zostáva pre väčšinu z nás, žiaľ, neznáme. Je to iste dané jazykom, ale aj železnou oponou, ktorá tu existovala 40 rokov. Vlastne sa akosi neodvážime na Slovensko, pritom nám je bližšie než si myslíme.

Dnešnú hraničnú rieku Moravu preklenovalo 14 mostov, ktoré spájali krajiny za čias našich starých otcov. Vládol tu čulý pohraničný ruch a v dôsledku toho sú si niektoré výrazy v hovorovej reči prekvapivo príbuzné. Tu i tam sa povie fešák (Feschak) alebo cucflek (Lutschfleck) alebo nosíme gate (Unterhose). Ani v Rakúsku nemáme nič proti štamperliku (Stamperl, Gläschen) a keď je raz niečo preč, tak je to fuč. Fujtajfl (Pfui Teufel) sa povie, keď smrdí „hajzel“ (Häusl, Toilette). Vo viedenskom dialekte niektoré slová ešte pripomínajú skutočnosť, že Viedeň bola pred viac než sto rokmi jedným z najväčších slovanských miest v Európe, ako ukazujú výrazy „pomali“ (pomaly), „schetzkojedno“ (všetko jedno), „plaazn“ (plakať) alebo „auf Lepschi gehen“ (išť na lepšie, zabávať sa).

Kto už dnes vie, že nás syr s názvom „Liptauer“ pochádza z oblasti Liptova alebo že zlato, striebro a med zo Stredného Slovenska kedysi obohacovali Viedenský dvor a iné sľachtické sídla vládnucich vrstiev? Kto z nás vie aké množstvo liečebných prameňov je na Slovensku?



Ing. Horst Weissenbacher

## Schlusswort

In dieser Festschrift ist viel über Wertheim und seine Mitarbeiter zu lesen und vor allem auch zu sehen. Zum Abschluss möchte ich die Gelegenheit nutzen, einiges über das Land, in dem sich Wertheim s.r.o entwickeln konnte, zu erzählen. Sozusagen aus österreichischer Sichtweise.

Als wir 1990 den ersten kleinen Schritt in die damalige Tschechoslowakei setzten, ahnten wir noch nicht, welch ein Juwel sich hinter dem ehemaligen „Eisernen Vorhang“ verbarg.

So liebenswert die Slowakei mit ihren kulturellen und landschaftlichen Schönheit auch ist, bleibt sie für die meisten von uns doch leider unbekannt. Das mag wohl an der Sprache, aber auch an dem 50-jährigen Eisernen Vorhang liegen. Man traut sich eigentlich nicht so recht in die Slowakei. Dabei ist sie uns ähnlicher als wir glauben.

14 Brücken überquerten die March, den heutigen Grenzfluss, und verbanden die Länder in der Zeit unserer Großväter. Es gab einen regen Grenzverkehr und folglich ist in der Umgangssprache die Sprachverwandtschaft überraschend groß. Hier wie dort gibt es den fešák (Feschak) oder den cucflek (Lutschfleck) oder man trägt eine gate (Unterhose). Einem štamperlik (Stamperl, Gläschen) ist man auch in Österreich nicht abgeneigt, und wenn etwas weg ist, ist es fuč. Fujtajfl (Pfui Teufel) sagt einer wenns im hajzel (Häusl, Toilette) stinkt. Im Wienerischen erinnern immer noch einige Worte an die Tatsache, dass Wien vor mehr als hundert Jahren eine der größten slawischen Städte Europas war, wie die Aussprüche pomali (langsam), schetzkojedno



Ked' vstúpite hlbšie do krajiny, všimnete si zrazu, koľko ľudí hovorí po nemecky. Na Spiši, východne od Vysokých Tatier sa nachádzajú skutočné nemecké centrá, kde takmer nie je žiadен jazykový problém.

Tatry, najmenšie veľhory Európy, lákajú na prekrásne horské túry, Slovenský raj na prechádzky



lesom medzi vodopádmi, alebo Vás jednoducho slovenská príroda očarí svojou krásou. Ešte ďalej na Východ, v regióne Šariš, podľa ktorého je nazvaný jeden z mnohých druhov piva, možno okrem nádhernej krajiny obdivovať množstvo drevených gréckokatolíckych kostolíkov s prekrásnymi ikonostasmi pred oltárom.

Nemusíte však vôbec ísiť tak ďaleko na Východ, aby ste našli kultúrne a krajinné skvosty.

V našej bezprostrednej blízkosti vedie „Malokarpatská vínna cesta“ čarownou vinárskou oblasťou s malebnými vinárskymi mestečkami. Vo všetkých sa nachádzajú zaujímavé historické stavby, staré vinárske domčeky a hlboké víinne pivnice. Zo Svätého Jura vedie vínna cesta cez bývalé banské mesto Pezinok do Modry, kde je ešte zachované umenie výroby fajansovej keramiky. Popri Častej s monumentálnym hradom Červený kameň, ktorý bol stáročia vo vlastníctve

(einerlei), plaazn (weinen) oder auf Lepschi gehen, sich amüsieren (von lepšie, das Bessere), zeigen.

Wer weiß schon, dass unser Liptauer aus der Region Liptov kommt oder dass Gold, Silber und Kupfer aus der Mittelslowakei einst den Wiener Hof und andere Herrschaftshäuser bereicherten, oder wem sind die vielen Kurbäder des Landes bekannt?

Wenn man weiter ins Land eindringt, merkt man plötzlich, wie viele hier Deutsch sprechen. In der Zips, östlich der Hohen Tatra, gibt es richtige deutsche Hochburgen. Es gibt kein Sprachproblem.



Die Tatra, das kleinste Hochgebirge Europas, lädt zu wunderschönen Bergwanderungen ein, das Slowakische Paradies, Slovensky Rai, zum Waldwandern, oder einfach zum Genießen der Natur. Noch weiter im Osten, in der Region Šariš, eine der zahlreichen Biersorten ist danach benannt, kann man eine Anzahl von griechisch-katholischen Holzkirchen bewundern mit wunderschönen Ikonostasenwänden vor dem Altar, von der eindrucksvollen Landschaft gar nicht zu sprechen.

Aber man muss gar nicht so weit in den Osten fahren, um kulturelle und landschaftliche Kleinode zu finden.

In unserer unmittelbaren Nähe führt die „Weinstraße der Kleinen Karpaten“ (Malokarpatská vinná cesta) durch ein liebliches Weinbaugebiet mit ihren malerischen Winzerstädtchen. Sie alle besitzen interessante historische Bauten, alte Winzerhäuser und tiefe Weinkeller. Von Svätý Jur führt die Weinstraße über die ehemalige



Pálffyovcov, vedie vínna cesta cez mnohé ďalšie vinárske mestečká až do Smoleníc so zámkom, ktorý je dnes vo vlastníctve Slovenskej akadémie vied.

Medzi mestami Bratislava a Komárno a medzi Dunajom a Malým Dunajom sa rozprestiera Žitný ostrov s lužnými lesmi a rozľahlými nížinami. Malý Dunaj, dlhý 84 km, je najdlhším ramenom Dunaja a s početnými meandrami a typickými lúkami je aspoň taký krásny ako lužné lesy pri Dunaji a Morave.

*Bergbaustadt Pezinok nach Modra, wo noch immer die Kunst der Fayence-Keramik gepflegt wird. Vorbei an Častá, mit seiner monumentalen „Biberburg“ (Červený karmeň) die Jahrhunderte lang im Besitz der Pálffys war, führt sie über viele weitere Winzerstädtchen bis nach Smolenice, mit einem Schloss, welches sich heute im Besitz der Slowakischen Akademie der Wissenschaften befindet.*

*Zwischen den Städten Bratislava und Komárno und zwischen Donau und Kleiner Donau erstreckt sich die Schüttinsel mit ihren Aulandschaften und weiten Ebenen. Die Kleine Donau, mit 84 km der längste Donauarm, ist mit ihren zahlreichen Mäandern und typischen Auen mindestens genau so schön wie die Donau-Marchauen.*

*Kulturelles und wirtschaftliches Zentrum der Schüttinsel ist Dunajská Streda. Durch die günstige Lage an der Kreuzung zweier wichtiger Handelsstraßen entwickelte sich schon früh ein lebhafter Markt, der der Stadt ihren Namen gab. Man findet hier noch Besiedlungsspuren aus der Bronzezeit, aus der Zeit der Römer und der Völkerwanderung. Die paar Zeilen reichen natürlich nicht aus, um alle landschaftlichen und kulturellen Schönheiten von Šamorin über Kolárovo bis Komarno zu beschreiben.*

*Nachdem mir die Slowakei fast zur zweiten Heimat geworden ist, ist es unvermeidbar, sich mit ihren Einwohnern auseinanderzusetzen. Soziologen haben herausgefunden, dass Slowaken*



Kultúrnym a hospodárskym centrom Žitného ostrova je Dunajská Streda. Vďaka príaznivej polohe na križovatke dvoch významných obchodných ciest sa tu už v dávnych dobách rozvíjal živý trh, ktorý dal mestu meno. Nachádzajú sa tu ešte stopy po osídlení z doby bronzovej, z čias Rímskej ríše a stáhovania národov. Niekoľko riadkov prirodzene nestačí na popisanie všetkých krás krajiny a kultúrnych pamiatok od Šamorína cez Kolárovo až po Komárno.

Potom, ako sa mi Slovensko stalo takmer druhou vlastou, bolo pre mňa nevyhnutnosťou spoznať a zžiť sa s jeho obyvateľmi. Sociológovia zistili, že Slováci sa podľa vlastných vyjadrení radi zabávajú, dobre sa cítia vo veselej spoločnosti, sú prístupní ku kompromisom a tiež majú radi humor a sex. Keď si tak spomeniem na obrovskú neviazanosť a veselosť na mnohých vianočných oslavách, môžem len povedať, že sú naozaj veselým národom a majstrami v improvizovaní. Za povšimnutie stojí aj vysoká úroveň vzdelanosti obyvateľstva. Počet ľudí s maturitou alebo vysokoškolským vzdelaním je oveľa vyšší ako v Rakúsku. Titulu pripisujú Slováci veľký význam, a preto sa to len tak hemží riaditeľmi.

Slovensko je krajinou tradícii, stále sa môžete stretnúť s pozdravom „ruky bozkávam“, krajinou nepárneho počtu darovaných kvetov, počnúc jednou ružou až po futuristické botanické útvary, vrátane hudobného doprovodu.

Voči silnejším radi uplatňujú čínsku metódu, pokloniť sa tak hlboko, aby uctievaná osoba nevidela, ako sa z nej smeju.

Keď raz človek spozná túto krajinu s množstvom prírodných krás, obrovskými kultúrnymi pokladmi a milými obyvateľmi s mimoriadnou pohostinnosťou, cíti spojenie, vďaka ktorému bolo spolužitie za čias našich starých otcov také jednoduché.

Musím povedať, že pri našom investovaní sme stavili na správnu krajinu.



Ing. Horst Weissenbacher

nach eigenen Angaben, Kompromiss, Geselligkeit und Sex besonders lieben. Stimmt, kann ich nur sagen, wenn ich mich an die überwältigende Ausgelassenheit und Fröhlichkeit der vielen Weihnachtsfeiern erinnere. Ebenso beeindruckt der hohe Bildungsstand in der Bevölkerung. Ein weit höherer Prozentsatz als in Österreich hat die Matura oder ein Hochschulstudium. Auf alle Fälle aber, sind sie Weltmeister im Improvisieren.

Auf Titel legen die Slowaken hohen Wert und es wimmelt daher nur so von Direktoren. Die Slowakei ist aber noch eine „Küss-die-Hand-Zone“, ein Land der ungeraden Zahl überreicher Blumen, von der einzelnen Rose bis zu futuristischen botanischen Gebilden, nebst musikalischer Begleitung.

Eindeutig Stärkeren gegenüber befolgen sie gerne die chinesische Methode, sich so tief zu verbeugen, dass der Verehrte nicht bemerkt, wie man über ihn lächelt.



Hat man dieses Land mit seinen vielseitigen landschaftlichen Schönheiten und ungeheuren Kulturschätzen und seinen liebenswerten Einwohnern mit deren stark ausgeprägter Gastfreundschaft einmal kennengelernt, spürt man die Verbundenheit, die in der Zeit unserer Großväter das Zusammenleben so einfach machte.

Wir setzten bei unseren Investitionen aufs richtige Land.



Ing. Horst Weissenbacher

